



Załącznik nr 6 do Zapytania ofertowego:

„Wzór umowy”

UMOWA O ŚWIADCZENIE USŁUG / UMOWA ZLECENIA

zawarta w Chodzieży w dniu roku pomiędzy:

Stowarzyszeniem Osób po Endoprotezoplastyce Biodra BIODERKO z siedzibą w Chodzieży (64-800), ul. Jagiellońska 5, NIP 6070050851, REGON 300807319, **reprezentowanym przez Honoratę Pilarczyk - prezesa**, realizującym na terenie województwa wielkopolskiego Projekt „**Razem dla Integracji**”, nr FEWP.06.12-IP.01-0101/23 (zwany w dalszej części umowy **Projektem**), współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, realizowany w ramach Programu Fundusze Europejskie dla Wielkopolski 2021-2027, Priorytet 6: Fundusze europejskie dla Wielkopolski o silniejszym wymiarze społecznym (EFS+), Działanie: 6.12 Integracja społeczno-gospodarcza obywateli państw trzecich, w tym migrantów, zwanym w dalszej części umowy „**Zamawiającym**”/„**Zlecniodawcą**”

a

.....
..... zwanym/ą w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”/ „**Zleceniobiorcą**”

o następującej treści:

§1

PRZEDMIOT UMOWY I OBOWIĄZKI STRON

1. Zamawiający/ Zlecniodawca zleca, a Wykonawca/Zleceniobiorca zobowiązuje się do **stacjonarnego przeprowadzenia usługi tłumaczenia polsko - ukraińskiego /ukraińsko - polskiego** w wymiarze nie więcej niż 1440 godzin, podczas spotkań indywidualnych i zajęć grupowych w ramach zadań realizowanych w Projekcie, w tym:
 - a) nie więcej niż 960 godzin zegarowych usługi (godzina zegarowa = 60 minut).
 - b) nie więcej niż 480 godzin dydaktycznych usługi (godzina dydaktyczna = 45 minut),Do czasu przeprowadzenia usługi nie wlicza się przerw w trakcie zajęć/form wsparcia.
2. Wykonawca/Zleceniobiorca zobowiązuje się do należytego przeprowadzenia usługi w zakresie oraz w terminach określonych w Umowie.
3. W ramach realizacji przedmiotu zamówienia Wykonawca/Zleceniobiorca zobowiązany jest w szczególności do:
 - a) Tłumaczenia symultaniczne lub konsekwentne podczas stacjonarnych spotkań indywidualnych oraz szkoleń/ warsztatów grupowych, wyjść i wyjazdów; tłumaczenie zapisów dokumentów związanych z realizacją projektu, w tym tłumaczenie formularzy, ankiet, testów, etc. Tłumaczenia prowadzone wyłącznie stacjonarnie.
 - b) Przestrzegania zasady równości szans kobiet i mężczyzn podczas realizacji projektu w oparciu o „Wytyczne dotyczące realizacji zasad równościowych w ramach funduszy unijnych na lata 2021-2027”,
 - c) Sumiennego i rzetelnego wykonywania obowiązków,
 - d) Informowania Zamawiającego/ Zlecniodawcy o wszystkich znanych okolicznościach mogących wpłynąć na realizację zadań, do których jest zobowiązany oraz o zauważonych nieprawidłowościach w oznakowaniu sali szkoleniowej.
4. Zakończenie obowiązywania umowy nie zwalnia Wykonawcy/Zleceniobiorcy z wykonania niezbędnych czynności również po zakończeniu obowiązywania Umowy, w tym w szczególności do:
 - a) Przekazania wszelkiej niezbędnej dokumentacji oraz wyjaśnień dla Zamawiającego/ Zlecniodawcy.
 - b) Udziału w kontrolach Projektu prowadzonych przez IP/IZ lub inne instytucje w przypadku konieczności



udzielenia informacji dla kontrolujących, co do zadań Wykonawcy/ Zleceniobiorcy.

c) Udzielania odpowiedzi na wszelkie pytania Zamawiającego/ Zleceniodawcy.

§2

TERMINY

1. Usługa będzie wykonana w terminie od dnia zawarcia umowy do dnia **31.12.2025 r.** (z uwzględnieniem zadeklarowanej gotowości do realizacji zamówienia), na terenie miasta Piła (64-920), woj. wielkopolskie lub w przypadku wyjazdowych form wsparcia w innych miejscowościach woj. wielkopolskiego.
2. Usługa będzie wykonana zgodnie z harmonogramem ustalonym przez osoby upoważnione do kontaktu ze strony Zamawiającego/Zleceniodawcy i Wykonawcy/Zleceniobiorcy. Harmonogram, o którym mowa w zdaniu poprzednim zostanie ustalony między stronami z zachowaniem terminu zadeklarowanej gotowości do realizacji zamówienia.
3. Wykonawca/ Zleceniobiorca ma obowiązek informowania o każdej zmianie programu i harmonogramu realizacji wsparcia.
4. Zamawiający/ Zleceniodawca zastrzega sobie możliwość przesunięcia terminu realizacji zamówienia na skutek wystąpienia okoliczności niezależnych i niezawinionych przez Zamawiającego/ Zleceniodawcę.
5. Zamawiający/ Zleceniodawca zastrzega sobie możliwość przedłużenia terminu wykonania przedmiotu Umowy, odpowiednio do wymaganych terminów realizacji Projektu.
6. Zamawiający/ Zleceniodawca zastrzega sobie prawo do zmiany terminu i miejsca realizacji usługi, z przyczyn uwzględniających potrzeby prawidłowej realizacji Projektu.
7. Do odwoływania i zmian terminów realizacji usługi w imieniu Stron uprawnione są osoby upoważnione do kontaktu.
8. Nowy termin odwołanej usługi, zaproponowany przez Stronę odwołującą, powinien być uzgodniony przez Strony w ciągu 3 dni od dnia, w którym miały się odbyć planowane zajęcia.

§3

WYNAGRODZENIE

1. Wykonawcy/Zleceniobiorcy za prawidłowe wykonanie przedmiotu niniejszej Umowy, o którym mowa w § 1 Umowy, przysługuje wynagrodzenie w wysokości:
 - a) brutto-brutto (słownie: zł 00/100 brutto-brutto) za przeprowadzenie **1 godziny zegarowej usługi, łącznie nie więcej niż 960 godzin** x zł =zł brutto-brutto (słownie: zł 00/100 brutto-brutto) **oraz**
 - b) brutto-brutto (słownie: zł 00/100 brutto-brutto) za przeprowadzenie **1 godziny dydaktycznej usługi, łącznie nie więcej niż 480 godzin** x zł =zł brutto-brutto (słownie: zł 00/100 brutto-brutto)

tj. łącznie za **całość przedmiotu zamówienia, tj. nie więcej niż 1440 godzin** =zł brutto-brutto (słownie: zł 00/100 brutto-brutto).
2. Wypłata wynagrodzenia dokonywana będzie z dołu, najpóźniej w terminie 30 dni od dnia przedłożenia przez Wykonawcę/ Zleceniobiorcę i zaakceptowania przez Zamawiającego/ Zleceniodawcę faktury/rachunku, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy/ Zleceniobiorcy wskazany na fakturze/rachunku.
3. Wystawienie faktury/rachunku nastąpi po prawidłowemu wywiązaniu się Wykonawcy/ Zleceniobiorcy z obowiązków, o których mowa w § 1 oraz po potwierdzeniu przez Wykonawcę/ Zleceniobiorcę wykonanie Umowy poprzez potwierdzenie własnoręcznym podpisem dokumentów wskazanych przez Zamawiającego/ Zleceniodawcę (listy obecności, ewidencje, protokoły) oraz po zaakceptowaniu ich przez Zamawiającego/ Zleceniodawcę, co zostanie potwierdzone protokołem odbioru usługi. Ewentualne braki, nieścisłości (jeśli zajdzie taka potrzeba), wstrzymujące możliwość podpisania protokołu odbioru usługi i wstrzymujące możliwość wystawienia rachunku/faktury, Wykonawca/ Zleceniobiorca poprawi niezwłocznie, lecz nie później niż w terminie 3 dni od dnia zgłoszenia ich przez Zamawiającego/ Zleceniodawcę.
4. Zamawiający/ Zleceniodawca zastrzega, a Wykonawca/ Zleceniobiorca wyraża zgodę, że termin zapłaty



wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1 uzależniony jest od otrzymania środków finansowych przez Zamawiającego/ Zleceniodawcę od Instytucji Zarządzającej /Pośredniczącej w ramach realizowanego Projektu. W związku z powyższym modyfikacji ulega ust. 2 w ten sposób, że wynagrodzenie zostanie uiszczone w terminie 7 dni od otrzymania środków finansowych przez Zamawiającego/ Zleceniodawcy od Instytucji Pośredniczącej, na podstawie prawidłowo wystawionej faktury/rachunku. Zamawiający/ Zleceniodawca będzie informował Wykonawcę/ Zleceniobiorcę o przewidywanym nowym terminie zapłaty.

5. Wynagrodzenie Wykonawcy/ Zleceniobiorcy wskazane w ust. 1 powyżej, zawiera wszystkie koszty poniesione przez Wykonawcę/ Zleceniobiorcę i w związku z tym Wykonawcy/ Zleceniobiorcy nie przysługuje żadne inne dodatkowe wynagrodzenie i nie przysługuje refundacja żadnych dodatkowych kosztów z tytułu np. dojazdów do miejsca świadczenia usługi, zakupu biletów wstępu na formy wsparcia, przerw w formach wsparcia, oczekiwania na Uczestników/czki oraz ich spóźnienia lub nieobecności, etc.
6. **Wynagrodzenie należne Wykonawcy/ Zleceniobiorcy jest współfinansowane ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego Plus.**

§4

OŚWIADCZENIA I ZOBOWIĄZANIA

1. Wykonawca/ Zleceniobiorca oświadcza, iż dysponuje odpowiednim potencjałem osobowym, który posiada odpowiednie kwalifikacje, doświadczenie i kompetencje do wykonania niniejszej umowy.
2. Wykonawca/ Zleceniobiorca oświadcza, że osobą/osobami zobowiązanymi do realizacji zamówienia są osoby wskazane w ofercie Wykonawcy/ Zleceniobiorcy, która stanowi załącznik nr 2 do niniejszej umowy (wykaz osób).
3. Zamawiający/ Zleceniodawca zastrzega, że zmiana osób prowadzących zajęcia w trakcie realizacji przedmiotu zamówienia wymaga pisemnej zgody Zamawiającego/ Zleceniodawcy i jest możliwa wyłącznie pod warunkiem wykazania się przez nową osobę wiedzą i doświadczeniem, kompetencjami i kwalifikacjami nie gorszymi niż wskazane w ofercie złożonej na zapytanie ofertowe.

W przypadku zamiaru skierowania do realizacji zamówienia innych osób niż wyznaczone do realizacji zamówienia (innych niż wykazane w ramach spełnienia warunków z Zapytania ofertowego), Wykonawca/ Zleceniobiorca jest każdorazowo zobowiązany do uprzedniego – z wyprzedzeniem co najmniej 3 dni roboczych – poinformowania o tym fakcie Zamawiającego/ Zleceniodawcy oraz przedłożenia dokumentów analogicznych do dokumentów wykazujących spełnienie warunków z Zapytania ofertowego.

Zamawiający/ Zleceniodawca ma prawo do każdorazowej weryfikacji osób wyznaczonych do realizacji zamówienia pod kątem spełnienia wymagań, o których mowa powyżej oraz wyrażenia sprzeciwu, co do możliwości przeprowadzania przez nich egzaminów (w przypadku, gdy Zamawiający/ Zleceniodawca poweźmie wątpliwości, co do spełniania przez te osoby wymagań, o których mowa powyżej).

W przypadku wyrażenia sprzeciwu Wykonawca/ Zleceniobiorca zobowiązany jest do niezwłocznego wyznaczenia nowych (innych) osób spełniających wymagane kryteria. Do nowo wskazanych osób stosuje się tryb weryfikacji, o którym mowa powyżej.

4. Zamawiający/ Zleceniodawca zastrzega sobie prawo do kontroli przebiegu realizacji przedmiotu Umowy określonego w § 1 ust. 1 poprzez wizytację form wsparcia, podczas których realizowana jest usługa w ramach Umowy bez konieczności powiadamiania Wykonawcy/ Zleceniobiorcy.
5. Zamawiający/ Zleceniodawca zastrzega sobie prawo do wglądu do dokumentów Wykonawcy/ Zleceniobiorcy związanych z realizowanym Projektem, w tym dokumentów finansowych.

§5

ROZWIĄZANIE I ODSTĄPIENIE OD UMOWY

1. Każda ze Stron jest uprawniona do rozwiązania Umowy ze skutkiem natychmiastowym w przypadku istotnego naruszenia postanowień niniejszej Umowy przez drugą Stronę, ale wyłącznie po uprzednim jednokrotnym pisemnym lub drogą elektroniczną wezwaniu do zaprzestania dokonywania naruszeń i prawidłowej realizacji Umowy w terminie 3 dni roboczych od otrzymania wezwania.
2. Zamawiający/ Zleceniodawca jest uprawniony do rozwiązania Umowy ze skutkiem natychmiastowym, jeżeli



Wykonawca/ Zleceniobiorca nie wywiązuje się z wymagań określonych niniejszą Umową, w tym w szczególności:

- a) Wykonawca/ Zleceniobiorca przerwał realizację Umowy i nie realizuje jej przez okres 3 dni,
 - b) Wykonawca/ Zleceniobiorca realizuje Umowę niezgodnie z wytycznymi programowymi i/lub wytycznymi Instytucji Zarządzającej/Pośredniczącej,
 - c) Wykonawca/ Zleceniobiorca realizuje Umowę wadliwie lub w sposób nienależyty,
 - d) Wykonawca/ Zleceniobiorca na wezwanie Zamawiającego/ Zleceniodawcy nie skorygował dokumentacji wg wymagań Zamawiającego/ Zleceniodawcy,
 - e) Po stronie Zamawiającego/ Zleceniodawcy pojawiły się okoliczności uniemożliwiające lub znacznie utrudniające kontynuowanie współpracy.
3. W przypadkach, o których mowa w ust. 2 powyżej, skutek rozwiązania Umowy następuje z chwilą złożenia oświadczenia o wypowiedzeniu Umowy ze skutkiem natychmiastowym przez Zamawiającego/ Zleceniodawcę. W sytuacji, kiedy oświadczenie te zostało złożone za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres wskazany w § 9 Umowy, skutek ten następuje z chwilą wysłania wiadomości e-mail, w przypadku zaś wysłania oświadczenia w formie pisemnej listem poleconym, skutek następuje z chwilą doręczenia oświadczenia.
4. W przypadku rozwiązania /zakończenia /wygaśnięcia umowy, Wykonawca/ Zleceniobiorca zwróci bez wezwania i odrębnego wezwania wszystkie znajdujące się w jego posiadaniu: dokumenty i materiały będące własnością Zamawiającego/ Zleceniodawcy lub jego partnerów i udostępnione /powierzone Wykonawcy/ Zleceniobiorcy.
5. Ze względu na krótki okres realizacji usług zawartych w umowie, nie przewiduje się możliwości rozwiązania umowy za okresem wypowiedzenia.
6. Oświadczenie o rozwiązaniu lub wypowiedzeniu Umowy wymaga formy pisemnej (list polecony lub e-mail) pod rygorem nieważności.

§6

ODPOWIEDZIALNOŚĆ I KARY UMOWNE

1. Odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy uregulowana jest na zasadach ogólnych przewidzianych w Kodeksie cywilnym z zastrzeżeniem ustępów poniższych.
2. Wykonawca/ Zleceniobiorca na pisemne wezwanie Wykonawcy/ Zleceniobiorcy zapłaci Zamawiającemu/ Zleceniodawcy kary umowne w następujących przypadkach i wysokościach:
 - a) Za nieterminową realizację przedmiotu umowy, wynikającą z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy/ Zleceniobiorcy w wysokości 200,00zł za każdy dzień opóźnienia;
 - b) Za nieprzeprowadzenie danej usługi wynikające z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy/ Zleceniobiorcy, w wysokości 300 zł za każdy przypadek;
 - c) Za nieuprawnioną zmianę osoby wyznaczonej do realizacji zamówienia lub za przeprowadzenie zajęć przez osobę nieuprawnioną w wysokości 30% wartości łącznego wynagrodzenia określonego w § 3 pkt. 1,
 - d) Za odstąpienie od umowy lub rozwiązanie umowy przez którąkolwiek ze stron z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy/ Zleceniobiorcy w wysokości 30% wartości umowy.
3. W przypadku, gdy szkoda będzie przewyższała wysokość kary umownej, Zleceniodawca będzie mógł dochodzić od Zleceniobiorcy odszkodowania na zasadach ogólnych.

§7

ZMIANY UMOWY

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy, z zastrzeżeniem ust. 3, jak również oświadczenia stron wynikające z ustaleń niniejszej umowy, wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Zamawiający/ Zleceniodawca zastrzega możliwość wprowadzenia istotnych zmian postanowień zawartej umowy. W szczególności postanowienia umowy mogą ulec zmianie w następującym zakresie oraz na następujących warunkach:
 - a) zmiana Wykonawcy/ Zleceniobiorcy realizacji zamówienia w przypadku gdy Wykonawca/ Zleceniobiorca z którym została zawarta umowa wykaże i wyjaśni, że nie jest w stanie zrealizować zamówienia zgodnie z umową. Umowa może być wtedy zawarta z innym Wykonawcą na tych samych warunkach. Nowy



- Wykonawca/ Zleceniobiorca musi wykazać spełnienie warunków udziału w postępowaniu oraz kryteriów oceny ofert określonych w zapytaniu ofertowym w zakresie nie mniejszym niż dotychczasowy Wykonawca. Nowy Wykonawca/ Zleceniobiorca musi także wykazać brak podstaw do wykluczenia w zakresie określonym w zapytaniu ofertowym. Nowy Wykonawca/ Zleceniobiorca odpowiada solidarnie z dotychczasowym Wykonawcą za zakres umowy dotychczas zrealizowany.
- b) wydłużenie terminu realizacji umowy, jeżeli Wykonawca/ Zleceniobiorca nie jest w stanie realizować zajęć w wyznaczonym terminie z powodu niemożności spełnienia warunków realizacji umowy, których nie dało się przewidzieć z należytą starannością. W takiej sytuacji termin realizacji umowy ulega wydłużeniu o uzasadniony powyższymi okolicznościami okres,
 - c) zmiana harmonogramu realizacji umowy w przypadku niezrealizowania zajęć z powodu wystąpienia zdarzeń losowych (usprawiedliwiona nieobecność trenera, niska frekwencja, siła wyższa, etc.),
 - d) zwiększenie wartości zamówienia w wysokości nie przekraczającej 50% wartości zamówienia określonego w umowie w przypadku realizacji dodatkowych godzin usługi nieobjętych zamówieniem podstawowym, będących niezbędnymi do uzyskania efektu w postaci uzyskania frekwencji na poziomie 100% przez wszystkich uczestników objętych formą wsparcia, podczas której realizowany jest przedmiot umowy.
3. Zmiany, o których mowa w ust. 1 lit. c nie wymagają aneksu i wejdą w życie po otrzymaniu przez Wykonawcę/ Zleceniobiorcę oświadczenia Zamawiającego/ Zleceniodawcy o wprowadzonej zmianie.
 4. Zmiana Koordynatora Projektu nie jest zmianą niniejszej Umowy i wymaga jedynie pisemnego poinformowania drugiej Strony.

§8

OCHRONA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ

1. Wszelkie materiały i programy udostępnione przez Wykonawcę/ Zleceniobiorcę w ramach realizacji przedmiotu Umowy podlegają ochronie na podstawie przepisów o własności intelektualnej. W związku z tym Zamawiający/ Zleceniodawca zobowiązuje się nie wykonywać żadnych z niżej wymienionych działań:
 - a) modyfikacja, adaptacja, zmiana, łączenie lub tłumaczenie materiałów oraz tworzenie prac pochodnych na ich podstawie;
 - b) wypożyczanie, sprzedaż lub innego rodzaju przekazywanie materiałów i programów jakiegokolwiek stronie trzeciej;
 - c) kopiowanie lub jakiegokolwiek powielanie materiałów i programów.
2. Umowa nie przenosi na Zamawiającego/ Zleceniodawcy jakichkolwiek praw autorskich ani nie ustanawia na jego rzecz licencji.
3. Na mocy Umowy Wykonawca/ Zleceniobiorca przenosi na własność Zamawiającego/ Zleceniodawcy wyłącznie prawo własności przekazanych uczestnikowi egzemplarzy wytworzonych utworów.
4. Zamawiający/ Zleceniodawca upoważniony jest do używania egzemplarzy materiałów, o których mowa w ust. 3 wyłącznie na potrzeby związane z realizacją przedmiotu Umowy.

§9

KONTAKT

1. Strony zgodnie postanawiają, że formą właściwą dla ich wzajemnej komunikacji w sprawach związanych z wykonaniem umowy jest forma komunikacji elektronicznej (e-mail) i telefonicznej. Zawsze dopuszczalna jest forma pisemna (pocztą tradycyjną).
2. Osoby i kontakty po stronie Zamawiającego/ Zleceniodawcy:
 - a) Adres do korespondencji:, ul.
 - b) Osoby do kontaktu:
 - kontakt 1:: tel., e-mail:
 - kontakt 2:: tel., e-mail:
3. Osoby i kontakty po stronie Wykonawcy/ Zleceniobiorcy:
 - a) Adres do korespondencji:, ul.



b) Osoby do kontaktu:

- kontakt 1:: tel., e-mail:
- kontakt 2:: tel., e-mail:

4. Strony oświadczają, że wskazane powyżej adresy poczty elektronicznej będą sprawdzały każdego dnia roboczego i w związku z tym wszelkie oświadczenia kierowane na te adresy będą uważane za skutecznie doręczone w dniu ich nadania przez drugą Stronę umowy.
5. W przypadku prowadzania przez Wykonawcę/ Zleceniobiorcę korespondencji związanej z usługą bezpośrednio z podmiotami trzecimi, w tym z uczestnikami usługi, Wykonawca/ Zleceniobiorca jest obowiązany do przesyłania tej korespondencji również do wiadomości Zamawiającego/ Zleceniodawcy.

§10

POUFNOŚĆ

1. Postanowienia niniejszej Umowy są poufne i nie mogą być udostępniane osobom trzecim bez pisemnej zgody obu umawiających się Stron. Zastrzeżenie to nie dotyczy udostępniania niniejszej Umowy ustawowym organom kontrolnym, właściwym dla każdej z umawiających się Stron.
2. Strony są zobowiązane zachować w tajemnicy przed innymi osobami informacje o drugiej Stronie Umowy oraz informacje, do których uzyskały dostęp w związku z wykonywaniem Umowy i mają prawo je wykorzystać tylko w celu wykonania przedmiotu Umowy. Z obowiązku tego zwalnia jedynie pisemna zgoda drugiej Strony w sprawach jej dotyczących.
3. Zastrzeżenie poufności nie dotyczy prawa Stron do umieszczania w materiałach referencyjnych informacji o fakcie współpracy pomiędzy Stronami.

§11

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego.
2. Prawem właściwym dla oceny wzajemnych praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy, jest prawo polskie.
3. Jurysdykcja do rozstrzygania sporów wynikłych na tle stosowania niniejszej umowy jest po stronie sądów polskich.
4. Sądem właściwym do rozstrzygania sporów wynikłych na tle stosowania niniejszej umowy jest sąd powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego/ Zleceniodawcy.
5. W okresie trwania niniejszej umowy strony są zobowiązane informować się nawzajem na piśmie o każdej zmianie adresu swojego zamieszkania lub siedziby. W razie zaniedbania tego obowiązku korespondencję wysłaną na uprzednio wskazany adres listem poleconym za potwierdzeniem odbioru i nieodebraną, uważa się za doręczoną.
6. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

**ZAMAWIAJĄCY
/ ZLECENIODAWCA**

**WYKONAWCA
/ZLECENIOBIORCA**

.....

.....



Załącznik nr 1 do umowy:
„Oświadczenia”

OŚWIADCZENIA

Ja niżej podpisany/a oświadczam, iż nie zostałem/am skazany/a prawomocnym wyrokiem za przestępstwa przeciwko mieniu, przeciwko obrotowi gospodarczemu, przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego, przeciwko wiarygodności dokumentów lub za przestępstwo skarbowe.

Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 w związku z art. 7 ust. 9 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U.2024 poz. 507).

Niniejsze oświadczenia składam będąc świadomym odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 § 1 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks karny (Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późn. zm.) przewidującego karę pozbawienia wolności do lat 3 za składanie fałszywych zeznań.

.....
Podpis Wykonawcy/ Zleceniobiorcy



Załącznik nr 2 do umowy:
„Wykaz osób”

WYKAZ OSÓB WSKAZANYCH DO REALIZACJI USŁUGI

Nazwa usługi:

Przeprowadzenie usługi tłumaczenia polsko - ukraińskiego /ukraińsko - polskiego

Osoby wskazane do realizacji usługi:

1.

2.

.....
Podpis Wykonawcy/ Zleceniobiorcy